

(N° 41.)

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 7 MAI 1907.

**Projet de Loi complétant et modifiant les lois du
21 avril 1810 et du 2 mai 1837 sur les mines.**

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Le Cabinet précédent, en retirant le Projet de Loi apportant des modifications aux lois du 21 avril 1810 et du 2 mai 1837 sur les mines, a voulu notamment permettre au Cabinet nouveau d'apprécier en toute liberté ce que la situation commanderait.

Après avoir procédé à l'examen des faits, le Cabinet a pensé qu'il convenait de saisir à nouveau le Parlement du projet tel qu'il a été voté par la Chambre des Représentants et il y a été autorisé par le Roi.

J'ai l'honneur de déposer ce projet sur le bureau de la Haute Assemblée, sous réserve nécessairement du droit d'amendement.

Le Ministre de l'Industrie et du Travail,
ARM. HUBERT.

PROJET DE LOI.

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Industrie et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le Projet de Loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre de l'Industrie et du Travail :

CHAPITRE PREMIER.

Modifications aux lois du 21 avril 1810 et du 2 mai 1837.

ARTICLE PREMIER.

Les articles ci-après mentionnés, de la loi du 21 avril 1810, sont modifiés ainsi qu'il suit :

I. — L'article 15 est abrogé et remplacé par les alinéas 2, 3 et 4 de l'article 3 de la présente loi.

II. — Les articles 22 et 28 sont remplacés par les dispositions suivantes :

ART. 22. — « La demande en concession sera faite par voie de simple pétition adressée à la Députation permanente de la province où la mine est située. Si le demandeur est étranger, il sera tenu de faire élection de domicile dans le royaume.

» Un plan régulier de la surface, indiquant les limites du périmètre

WETSONTWERP.

LEOPOLE II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzen Minister van Nijverheid en Arbeid,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Volgend Wetsontwerp zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Nijverheid en Arbeid de Wetgevende Kamers in overweging gegeven worden :

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen in de wetten van 21 April 1810 en van 2 Mei 1837.

ARTIKEL 1.

De hierna vermelde artikelen der wet van 21 April 1810 worden gewijzigd als volgt :

I. — Artikel 15 wordt ingetrokken en vervangen door het 2^{de}, het 3^{de} en het 4^{de} lid van artikel 3 dezer wet.

II. — De artikelen 22 tot 28 worden door de volgende bepalingen vervangen :

ART. 22. — « Aanvraag om vergunning wordt gedaan bij eenvoudig verzoekschrift gericht tot de Bestendige Afvaardiging van de provincie waarin het mijnveld is gelegen. Indien de aanvrager vreemdeling is, moet hij eene woonplaats kiezen binnen het Rijk.

» Een regelmatig plan van den bovengrond, met aanduiding van de

demandé à l'échelle de 1/10000^e, sera annexé à la demande en quadruple expédition.

» Ce plan contiendra l'indication des concessions minières voisines.

» Au cas où la concession sollicitée s'étendrait sur plusieurs provinces, la demande sera adressée à la Députation permanente de la province dans laquelle la mine aura la plus grande étendue. Une copie de la demande et du plan annexé sera déposée au greffe du gouvernement provincial de chacune des autres provinces.

» Les plans devront être vérifiés par l'ingénieur des mines, et les Députations permanentes certifieront chacune les expéditions qui leur seront affectées. »

ART. 23. — « La demande sera transcrite à sa date sur un registre particulier par les soins des greffiers provinciaux, et des extraits certifiés de ces transcriptions seront délivrés aux requérants.

» Les registres pourront être consultés par tous ceux qui le demanderont. »

ART. 24. — « Dans les trente jours de la transcription, la Députation permanente qui aura reçu la demande ordonnera, s'il y a lieu, sur le rapport de l'ingénieur des mines, la publication par voie d'affichage et d'insertion dans les journaux, de la demande en concession. Sa décision sera immédiatement notifiée aux demandeurs.

» Un recours contre les décisions de la Députation permanente sera ouvert aux intéressés ainsi qu'au Gouverneur pendant trente jours à partir de la date de la notification. Il sera statué sur ce recours par le

omgrenzing der gevraagde uitgestrektheid op eene schaal van 1/10000^e, wordt in 't vierdubbel bij de aanvraag gevoegd.

» Op dat plan worden de naburige vergunde mijnvelden aangewezen.

» Mocht het mijnveld, met het oog waarop vergunning is aangevraagd, zich uitstrekken over verschillende provinciën, dan zal de aanvraag worden gericht tot de Bestendige Afvaardiging van de provincie waarin het zijne grootste uitgestrektheid heeft. Van de aanvraag en van het bijgaande plan wordt een afschrift overgelegd ter griffie van het bestuur van elke der andere provinciën.

» De plannen dienen gekeurd door den mijnningenieur, en de Bestendige Afvaardigingen zijn, elk voor zich, gehouden de haar bestemde afschriften voor echt te verklaren. »

ART. 23. — « Door de zorg van den provincialen griffier wordt de aanvraag onder hare dagteekening overgeschreven in een bijzonder boek en voor echt verklaarde uittreksels van deze overgeschreven aanvragen worden aan de verzoekers afgegeven.

» De boeken mogen worden ingezien door al degenen die zulks verlangen. »

ART. 24. — « Binnen dertig dagen te rekenen van de overschrijving, beveelt, zoo er grond voor is, de Bestendige Afvaardiging die de aanvraag heeft ontvangen, op verslag van den mijnningenieur, het bekendmaken, bij aanplakking en bij opneming in de nieuwsbladen, van de aanvraag om vergunning. Van hare beschikking wordt den aanvragers onmiddellijk kennis gegeven.

» De belanghebbenden, alsook de Gouverneur, mogen gedurende dertig dagen, te rekenen van den dag der kennisgeving, in beroep komen van de beschikking der Bestendige Afvaardiging. Over dat beroep wordt

Ministre de l'Industrie et du Travail, qui prendra au préalable l'avis du Conseil des mines. »

ART. 25. — « L'affichage et l'insertion dans les journaux seront faits par les soins des administrations communales et aux frais des demandeurs. Les affiches seront apposées et maintenues pendant trente jours aux chefs-lieux des provinces, à ceux des arrondissements administratifs où la mine est située, au lieu du domicile réel ou élu du demandeur et dans toutes les communes sur le territoire desquelles la concession peut s'étendre.

» Elles seront insérées au *Moniteur* et au moins dans un journal, s'il en existe, de chacune des localités désignées ci-dessus, deux fois à quinze jours d'intervalle pendant la durée de l'affichage. »

ART. 26. — « Les formalités des quatre premiers alinéas de l'article 22 sont prescrites à peine de nullité de la demande; celles du dernier alinéa de l'article 22 et des articles 23, 24 et 25 à peine de nullité de l'instruction.

» L'accomplissement des formalités de l'affichage et de l'insertion dans les journaux sera, dans les huit jours, certifié à la Députation permanente par les collèges des bourgmestre et échevins, avec production des journaux, s'il y a lieu. »

ART. 27. — « Les demandes en concurrence et les oppositions qui y seront formées seront admises devant la Députation permanente sur l'arrêté de laquelle les insertions et affichages auront eu lieu, jusqu'au trentième jour à compter de la date de l'affichage.

» Elles seront notifiées par acte

beslist door den Minister van Nijverheid en Arbeid, die vooraf den Mijnraad hoort. »

ART. 25. — « De gemeentebesturen zorgen, op kosten van de aanvragers, voor het aanplakken en voor het opnemen in de nieuwsbladen. De plakschriften worden en blijven aan geplakt gedurende dertig dagen in de hoofdsteden der provinciën, in die der bestuurlijke arrondissementen waarin het mijnveld is gelegen, in de werkelijke of gekozen woonplaats van den aanvrager en in al de gemeenten over welker grondgebied het mijnveld zich mocht uitstrekken.

» Zij worden, zoolang de aanplakking duurt, in het *Staatsblad* en, zoo er bestaan, in ten minste één nieuwsblad van elke der bovenbedoelde gemeenten, tweemaal, met een tusschentijd van vijftien dagen, opgenomen. »

ART. 26. — « De vereischten, vervat in de eerste vier alinea's van artikel 22, zijn voorgeschreven op straffe van nietigheid der aanvraag; die van het laatste lid van artikel 22 en van de artikelen 23, 24 en 25 op straffe van nietigheid van het onderzoek.

» Het voldoen aan de vereischten omtrent het aanplakken en omtrent het opnemen in de nieuwsbladen wordt, binnen acht dagen, bij de Bestendige Afvaardiging bevestigd door de Colleges van burgemeester en schepenen, met overlegging van de nieuwsbladen, zoo er grond voor is. »

ART. 27. — « Aanvragen van mededingers en verzetschriften daartegen worden ontvangen door de Bestendige Afvaardiging, op welke beschikking werd overgegaan tot opneming in de nieuwsbladen en aanplakking, tot op den dertigsten dag te rekenen van dien der aanplakking.

» Zij worden buitengerechtelijk

extrajudiciaire au Gouverneur de la province, et transcrites par les soins du greffier provincial sur le registre visé à l'article 23.

» Elles seront, à la requête de leurs auteurs, notifiées par exploit aux parties intéressées.

» Les demandes en concurrence ne devront être insérées dans les journaux, et affichées, comme il est dit ci-dessus, que si elles comprennent des terrains situés en dehors du périmètre de la demande primitive, sans toutefois que cette formalité soit un motif pour suspendre l'instruction de cette demande. »

ART. 28. — « A l'expiration du délai de l'affichage et des insertions, et sur la preuve de l'accomplissement des formalités portées aux articles précédents, la Députation permanente chargée de l'instruction, sur le rapport de l'ingénieur des mines, et après avoir pris des informations sur les droits et les facultés des demandeurs, donnera son avis dans les soixante jours au plus tard.

» La Députation permanente de chacune des autres provinces dans lesquelles la mine s'étend, devra, sur le rapport de l'ingénieur, émettre son avis dans le même délai de soixante jours.

» Ces avis seront transmis, avec toutes les pièces de l'instruction, au Ministre de l'Industrie et du Travail. »

ART. 28^{bis}. — « Il sera définitivement statué sur la demande en concession par un arrêté royal pris conformément à l'article 7 de la loi du 2 mai 1837.

» Après que la Députation permanente aura donné son avis, et jusqu'à la date de l'arrêté de concession, toute opposition pourra encore être adressée au Ministre de l'Industrie

beteekend aan den Gouverneur der provincie en, door de zorg van den provincialen griffier, overgeschreven op het bij artikel 23 bedoeld boek.

» Op verzoek van hunne inzenders worden zij bij exploit aan de belanghebbende partijen beteekend.

» De aanvragen van mededingers moeten alleen dan worden opgenomen in de nieuwsbladen en aangeplakt, zooals hierboven is bepaald, wanneer zij mijnvelden begrijpen, gelegen buiten het gebied der eerste aanvraag, derwijze nochtans dat dit vereischte geen reden is om het onderzoek van deze aanvraag op te schorsen. »

ART. 28. — « Na verloop van het tijdsbestek voor de aanplakking en de opneming in de nieuwsbladen, en op bewijs dat voldaan is aan de vereischten, bepaald bij de voorgaande artikelen, brengt de met het onderzoek belaste Bestendige Afvaardiging, op verslag van den mijnningenieur, en na inlichtingen te hebben ingewonnen omtrent de rechten en middelen der aanvragers, haar advies uit ten laatste binnen zestig dagen.

» De Bestendige Afvaardiging van elke der andere provinciën over welke de mijn zich uitstrekt, brengt, op verslag van den mijnningenieur, haar advies uit binnen zestig dagen.

» Deze adviezen worden met al de stukken van het onderzoek overgemaakt aan den Minister van Nijverheid en Arbeid. »

ART. 28^{bis}. — « Over de aanvraag om vergunning wordt bepaald beslist bij koninklijk besluit genomen overeenkomstig artikel 7 der wet van 2 Mei 1837.

» Nadat de Bestendige Afvaardiging haar advies heeft uitgebracht, en tot op den dag van het vergunningsbesluit, mag elk verzet nog worden gericht tot den Minister van

et du Travail qui en saisira le Conseil des mines; toutefois, si le Conseil a déjà émis son avis, il ne pourra plus être saisi que par arrêté royal.

» Dans tous les cas, l'opposition sera notifiée par exploit, à la requête de l'opposant, aux parties intéressées.

» Si l'opposition est motivée sur la propriété de la mine, acquise par concession ou autrement, les parties seront renvoyées devant les cours et tribunaux. Ce renvoi sera ordonné par un arrêté royal pris sur l'avis du Conseil des mines. »

ART. 28ter. — « Les demandes en concession formées au nom de l'État ne sont pas soumises à l'article 14 de la loi du 21 avril 1810 ni à l'obligation de justifier de l'existence d'un gîte exploitable. Elles seront accueillies de plein droit sans préjudice aux indemnités prévues par les articles 6 et 42 de la loi du 21 avril 1810 et 9 de la loi du 2 mai 1837, et par l'article 11, § 4, de la loi du 2 mai 1837.

» Le Conseil des mines n'aura à en connaître que pour le contrôle des formalités et pour la détermination des intérêts privés qui seraient à purger par l'acte octroyant la concession à l'État. »

III. — L'article 29 est modifié ainsi qu'il suit :

« L'étendue de la concession sera déterminée par l'acte de concession. Elle sera limitée par des plans verticaux, passant en des points qui seront déterminés à la surface du sol, suivant un système admis par le Ministre de l'Industrie et du Travail.

» Ces plans seront menés de la sur-

Nijverheid en Arbeid, die het zal ahangig maken bij den Mijnraad; heeft de Mijnraad evenwel zijn advies uitgebracht, dan kan een verzet hem nog enkel bereiken bij koninklijk besluit.

» In allen gevalle wordt het verzet, op aanzoek van den tegenstander, bij exploit beteekend aan de belanghebbende partijen.

» Indien het verzet steunt op het mijneigendom, door vergunning of anderszins verkregen, worden partijen verwezen naar de gerechtshoven en rechtbanken. Deze verwijzing wordt bevolen bij koninklijk besluit, den Mijnraad gehoord. »

ART. 28ter. — « De aanvragen om vergunning, uit naam van den Staat gedaan, zijn niet onderworpen aan artikel 14 der wet van 21 April 1810 en evenmin aan de verplichting het bestaan van een ontginbaar kolenveld te bewijzen. Zij worden van rechtswege toegestaan, behoudens de vergoedingen voorzien bij de artikelen 6 en 42 der wet van 21 April 1810, artikel 9 der wet van 2 Mei 1837 en artikel 11, § 4, der wet van 2 Mei 1837.

» De Mijnraad neemt daarvan kennis, doch alleen wat betreft het toezicht over de formaliteiten en de bepaling der bijzondere belangen, die behooren te worden aangezuiverd door de akte waarbij vergunning wordt verleend aan den Staat. »

III. — Artikel 29 wordt gewijzigd als volgt :

« De uitgestrektheid van het mijnveld wordt bepaald door de akte van vergunning. Zij wordt begrensd door loodrechte plannen, loopende door punten op den bovengrond aan te duiden, naar een stelsel aangenomen door den Minister van Nijverheid en Arbeid.

» Deze plannen worden getrokken

face vers l'intérieur de la terre à une profondeur indéfinie.

» Exceptionnellement, lorsque les circonstances l'exigeront, la concession pourra être bornée à des profondeurs déterminées et les limites pourront être formées autrement que par des plans verticaux. »

IV. — L'article 30 est abrogé.

V. — L'article 36, l'alinéa 2 de l'article 37 et les articles 38 et 39 sont abrogés.

VI. — L'article 49 de la loi du 21 avril 1810 est remplacé par la disposition suivante :

« La déchéance de la concession est encourue lorsque l'exploitation est restreinte ou suspendue de manière à inquiéter la sûreté publique ou les besoins des consommateurs.

» L'action en déchéance sera poursuivie dans les formes prévues par les articles 17 à 20 de la présente loi. »

VII. — L'article 50 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Des arrêtés royaux régleront, en ce qui concerne la mine et les dépendances superficielles, les dispositions à prendre soit à titre préventif, soit en cas de danger imminent, tant pour la sauvegarde de la sûreté, de la salubrité et de la commodité publiques que pour l'intégrité de la mine, la solidité des travaux, la sécurité et la santé des ouvriers, ainsi que la conservation des propriétés de la surface.

» Ces arrêtés détermineront la com-

van den bovengrond naar den ondergrond tot op eene onbepaalde diepte.

» Bij uitzondering, wanneer de omstandigheden het mochten eischen, mag het mijnveld op bepaalde diepten uitscheiden en de begrenzing anders worden aangegeven dan door loodrechte plannen. »

IV. — Artikel 30 wordt ingetrokken.

V. — Artikel 36, lid 2 van artikel 37 en de artikelen 38 en 39 worden ingetrokken.

VI. — Artikel 49 der wet van 21 April 1810 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De concessie vervalt, wanneer de ontginning op zoodanige wijze is beperkt of geschorst dat de openbare veiligheid of de behoeften der verbruikers daardoor kunnen benadeeld worden.

» Het geding tot vervallenverklaring wordt in rechten vervolgd zooals is voorzien bij de artikelen 17 tot 20 van deze wet. »

VII. — Artikel 50 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Wat de mijn en hare bovengrondsche aanhoorigheden aangaat, voorzien koninklijke besluiten in de maatregelen te nemen 't zij bij wijze van voorkoming, 't zij in geval van dreigend gevaar, zoowel om de openbare veiligheid, gezondheid en gerieflijkheid te waarborgen als met het oog op de gaafheid der mijn, de stevigheid der werken, de veiligheid en de gezondheid der arbeiders en het behoud der bovengrondsche eigendommen.

» Deze besluiten omschrijven de

pétence des autorités chargées de pourvoir aux mesures d'exécution, et notamment, s'il y a lieu, à la suspension de l'exploitation, à son interdiction provisoire, même pour un temps indéterminé, et à l'exécution d'office des travaux nécessaires.

» Les travaux, y compris ceux à effectuer pour la sécurité des anciens puits de mines existant dans le périmètre de la concession, seront à la charge du concessionnaire actuel, même lorsque ces travaux doivent être exécutés d'office en vertu des règlements prévus au présent article. »

VIII. — Les articles 93 à 96 sont abrogés et remplacés par les dispositions des articles 29 et 30.

ART. 2.

La disposition suivante est ajoutée à l'article 12 de la loi du 2 mai 1837:

« Les travaux souterrains à exécuter, en dehors des terrains concédés, pour la ventilation, l'écoulement des eaux ou le transport des produits de la mine pourront également être déclarés d'utilité publique, conformément aux dispositions du présent article. »

CHAPITRE II.

De la responsabilité des dommages causés par l'exploitation.

ART. 3.

Le concessionnaire d'une mine est de plein droit tenu de réparer tous les dommages causés par les travaux exécutés dans la mine.

bevoegdheid der overheden, belast met de maatregelen van uitvoering en, inzonderheid, zoo daartoe aanleiding bestaat, de schorsing van het bedrijf, het verbod voorloopig te ontginnen, zelfs voor een onbepaalden tijd, en het ambtshalve uitvoeren van de noodige werken.

» De werken, met inbegrip van diegene uit te voeren voor de veiligheid der voormalige mijnschachten, binnen de omgrenzing van het vergund mijnveld aanwezig, komen ten laste van den tegenwoordigen vergunninghouder, zelfs indien die werken ambtshalve moeten worden uitgevoerd krachtens de verordeningen voorzien bij dit artikel. »

VIII. — De artikelen 93 tot 96 worden ingetrokken en vervangen door de bepalingen van de artikelen 29 en 30.

ART. 2.

De volgende bepaling wordt toegevoegd aan artikel 12 der wet van 2 Mei 1837:

« De ondergrondsche werken, buiten het vergund mijnveld uit te voeren met het oog op de luchtstrooming, den waterafvoer of het vervoer van de mijnvoortbrengselen, kunnen eveneens van algemeen nut worden verklaard, overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. »

HOOFDSTUK II.

Van de aansprakelijkheid voor schade voortspuitende uit de ontginning.

ART. 3.

De vergunninghouder is van rechtswege verplicht te vergoeden elke schade veroorzaakt door uitvoering van de werken in de mijn.

S'il était à craindre que les ressources du concessionnaire ne soient pas suffisantes pour faire face à sa responsabilité éventuelle, pourra être tenu de fournir caution de payer toutes indemnités.

Les tribunaux seront juges de la nécessité de cette caution et en fixeront la nature et le montant.

Toutefois la caution ne sera accordée que pour autant que les travaux souterrains soient de nature à causer, dans un délai rapproché, un dommage déterminé.

Les mêmes règles s'appliquent à toute personne qui effectue des travaux de recherches.

En cas de mutation de propriété, la responsabilité des dommages provenant de travaux déjà faits au moment du transfert, incombe solidairement à l'ancien et au nouveau propriétaire.

ART. 4.

Les actions en réparation des dommages causés, d'une valeur inférieure à 2,500 francs, seront jugées comme en matière sommaire.

S'il y a lieu à expertise, le tribunal aura la faculté de désigner un seul expert.

Toute décision ordonnant une expertise détermine le délai dans lequel le rapport devra être déposé.

Indien het te vreezen is, dat de middelen van den vergunninghouder niet toereikend mochten zijn om de geldelijke gevolgen van zijne mogelijke aansprakelijkheid te bestrijden, kan hij worden gehouden zekerheid te stellen tot het betalen van elke vergoeding.

De rechtbanken oordeelen over de noodzakelijkheid van dezen waarborg en bepalen daarvan den aard en het bedrag.

Echter wordt de waarborg enkel toegestaan voor zooveel de ondergrondsche werken van aard zijn, na korten tijd, eene bepaalde schade te veroorzaken.

Dezelfde voorschriften zijn van toepassing op elken persoon, die opsporingswerken verricht.

Bij overdracht van eigendom zijn de gewezen en de nieuwe eigenaar hoofdelijk aansprakelijk voor de schade voortspruitende uit werken, reeds uitgevoerd op het oogenblik der overdracht.

ART. 4.

Over rechtsvorderingen tot vergoeding van de veroorzaakte schade, minder dan 2,500 frank bedragende, wordt als in kortgeding beslist.

Moet er tot een onderzoek door deskundigen worden overgegaan, dan staat het de rechtbank vrij één deskundige aan te wijzen.

Elke beslissing, waarbij een onderzoek door deskundigen wordt bevolen, bepaalt het tijdsbestek waarbinnen het verslag moet worden overgelegd.

CHAPITRE III.

De la renonciation.

ART. 5.

Tout concessionnaire de mines pourra, moyennant l'autorisation du Roi, renoncer à sa concession, lorsqu'il aura été reconnu qu'il n'existe aucun gîte exploitable de la substance qui a fait l'objet de la concession ou que le gîte concédé a cessé d'être industriellement exploitable.

Dans le premier cas, la renonciation pourra ne porter que sur une partie de la concession.

ART. 6.

La demande en renonciation sera introduite et instruite dans les formes prescrites par les lois pour les demandes en concession.

ART. 7.

Il sera statué par arrêté royal sur l'admissibilité de toute demande en renonciation.

Aucune renonciation ne sera admise que sur l'avis favorable du Conseil des mines.

L'arrêté royal en déterminera les conditions. Il fixera, le cas échéant, les délais dans lesquels le demandeur devra :

1° Exécuter les travaux de sûreté prescrits, conformément aux lois et règlements en vigueur ;

2° Obtenir la mainlevée de toutes les inscriptions prises sur la mine, antérieurement à la transcription de la demande en renonciation dans le registre prévu par l'article 23.

Ces délais pourront, dans des cas exceptionnels, à la demande du con-

HOOFDSTUK III.

Van afstand.

ART. 5.

Elke vergunninghouder mag, met machtiging van den Koning, van het hem vergund mijnveld afstand doen, indien werd bevonden dat er geen ontginbare afzetting van de stof, welke het voorwerp der vergunning uitmaakte, voorhanden is of indien de vergunde afzetting opgehouden heeft met voordeel ontginbaar te zijn.

In het eerste geval mag de afstanddoening ook slechts een gedeelte der vergunning betreffen.

ART. 6.

Aanvraag om afstanddoening wordt ingediend en onderzocht volgens de wettelijke voorschriften omtrent aanvragen om vergunning.

ART. 7.

Over de ontvankelijkheid van elke aanvraag om afstanddoening wordt bij koninklijk besluit uitspraak gedaan.

Afstanddoening wordt slechts op gunstig advies van den Mynraad ingewilligd.

Een koninklijk besluit regelt daarvan de voorwaarden. Bij voorkomend geval, bepaalt het de tijdsbestekken waarbinnen de aanvrager :

1° De voorgeschreven veiligheidswerken, overeenkomstig de van kracht zijnde wetten en verordeningen, moet uitvoeren ;

2° De handlichting moet bekomen van elke verpanding van de mijn, vóór het overschrijven van de aanvraag om afstanddoening in het bij artikel 23 voorziene boek.

Die tijdsbestekken mogen, in

cessionnaire, être prorogés par un arrêté royal, le Conseil des mines entendu.

ART. 8.

A l'expiration des délais prévus par l'article précédent, le demandeur adressera à la Députation permanente un certificat du conservateur des hypothèques, constatant que la mine est quitte et libre de toute inscription, et informera ce collège de l'exécution des travaux prescrits.

La Députation permanente, après avoir pris l'avis de l'ingénieur des mines, constatera, dans les soixante jours de la réception du certificat prévu à l'article précédent, l'accomplissement des conditions imposées au demandeur.

L'arrêté de la Députation sera, par les soins du Gouverneur, notifié au demandeur et au Ministre de l'Industrie et du Travail.

ART. 9.

Un recours est ouvert aux intéressés ainsi qu'au Gouverneur contre les arrêtés des Députations permanentes pris en vertu de l'article précédent.

Ce recours doit être déposé au greffe du gouvernement provincial dans les trente jours à compter de la notification.

Il sera statué sur ce recours par le Ministre de l'Industrie et du Travail qui prendra, au préalable, l'avis du Conseil des mines.

ART. 10.

Un avis publié au *Moniteur* fera

buitengewone gevallen, op aanvraag van den vergunninghouder worden verlengd bij koninklijk besluit; den Mijnsraad gehoord.

ART. 8.

Na verloop van de bij het vorig artikel voorziene tijdsbestekken, doet de aanvrager aan de Bestendige Afvaardiging een bewijsschrift van den hypotheekbewaarder geworden, waarbij wordt bevestigd dat de mijn onbezwaard en vrij van alle inschrijving is en bericht hij dien raad dat de voorgeschreven werken zijn uitgevoerd.

De Bestendige Afvaardiging, den mijningenieur gehoord, bevestigt, binnen zestig dagen na de ontvangst van het getuigschrift bij het vorig artikel voorzien, dat de aan den aanvrager opgelegde voorwaarden vervuld zijn.

De beschikking van de Bestendige Afvaardiging wordt door de zorg van den Gouverneur ter kennis gebracht van den aanvrager en van den Minister van Nijverheid en Arbeid.

ART. 9.

De belanghebbende alsook de Gouverneur mogen in beroep komen van de beschikkingen, krachtens voorgaand artikel door de Bestendige Afvaardigingen genomen.

Dit beroep moet worden ingediend ter griffie van het provinciaal bestuur binnen de dertig dagen, te rekenen van de kennisgeving.

Over dit beroep wordt beslist door den Minister van Nijverheid en Arbeid, die voorafgaandelijk het advies van den Mijnsraad inwint.

ART. 10.

Een door het *Staatsblad* afgekon-

savoir si les conditions prescrites par l'arrêté royal ont été ou non accomplies.

Le cas échéant, la renonciation ne produira ses effets qu'à partir du jour de cette publication.

ART. 11.

La renonciation aura pour effet d'exonérer le propriétaire de la mine des diverses charges et responsabilités résultant de la concession.

ART. 12.

Les sociétés minières dissoutes ne pourront clore leur liquidation avant d'avoir cédé leur concession ou, le cas échéant, avant d'y avoir renoncé, conformément aux dispositions de la présente loi.

CHAPITRE IV.

Dispositions applicables aux concessions nouvelles.

De la cession et de la déchéance.

ART. 13.

A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les mines faisant l'objet de concessions nouvelles ne pourront être vendues ou cédées, en totalité ou en partie, sous quelque forme que ce soit, sauf le cas de saisie immobilière, partagées, louées ou amodiées même partiellement, sans une autorisation préalable du Gouvernement demandée et donnée dans les mêmes formes que l'acte de concession, à l'exclusion toutefois des formalités d'insertion dans les journaux et d'affichage prescrites par les articles 24 et 25 de la loi du 21 avril 1810.

digd bericht maakt bekend of aan de vereischten van het koninklijk besluit al of niet is voldaan.

Bij voorkomend geval, wordt de afstanddoening eerst van kracht te rekenen van den dag dezer bekendmaking.

ART. 11.

Afstand heeft voor uitslag den mine-eigenaar te ontheffen van om 't even welke lasten en aansprakelijkheid voortspuitende uit de vergunning.

ART. 12.

De ontbonden mijnmaatschappijen mogen hare vereffening niet afsluiten alvorens het haar vergund mijnveld te hebben overgedragen of, bij voorkomend geval, het te hebben afgestaan overeenkomstig de voorschriften van deze wet.

HOOFDSTUK IV.

Bepalingen van toepassing op de nieuwe vergunningen.

Van overdracht en vervallenverklaring.

ART. 13.

Te rekenen van het in werking treden van deze wet mogen de mijnen, welke het voorwerp van nieuwe vergunningen uitmaken, op geenerlei wijze, geheel of gedeeltelijk, worden verkocht of overgedragen, behalve in geval van inbeslagneming van onroerend goed, verdeeld, verhuurd of verpacht tegen vruchtgenot, al was het bij gedeelten, zonder voorafgaandelijke machtiging van de Regeering, gevraagd en verleend op dezelfde wijze als de akte van vergunning, doch met uitsluiting van de vereischten omtrent opneming in nieuwsbladen en aanplakking, bij de artikelen 24 en 25 der wet van 21 April 1810 bepaald.

Le commandement préalable à la saisie immobilière devra être dénoncé, dans la huitaine de sa signification, au Ministre de l'Industrie et du Travail, et la saisie ne pourra avoir lieu qu'à la suite d'un jugement où l'État devra être appelé et sera partie.

ART. 14.

Tout concessionnaire sera tenu, à moins d'empêchement légitime, de commencer les travaux de son exploitation, au plus tard cinq ans après la publication de l'acte de concession.

Les travaux commencés dans ce délai devront être régulièrement poursuivis jusqu'à la mise en exploitation effective de la mine et ne pourront être suspendus sans motifs légitimes.

ART. 15.

La déchéance de la concession sera encourue dans le cas où le concessionnaire serait en défaut de satisfaire au prescrit de l'article précédent.

Elle sera encourue de même lorsque l'exploitation commencée aura été abandonnée depuis au moins cinq ans et qu'elle n'aura pas été reprise dans les six mois d'une sommation dûment notifiée au concessionnaire par le Ministre de l'Industrie et du Travail et continuée régulièrement pendant au moins cinq ans; le concessionnaire sera toutefois admis à justifier des causes majeures de son inaction.

ART. 16.

Elle sera encore encourue dans le cas où, sans cause reconnue légitime et par le fait du concessionnaire, l'exploitation est restreinte ou sus-

Het bevel, dat aan de inbeslagneming van onroerend goed voorafgaat, moet, binnen acht dagen na zijne beteekening, den heer Minister van Nijverheid en Arbeid worden aangezegd; de inbeslagneming kan alleen geschieden ten gevolge van een vonnis waarin de Staat moet worden betrokken en als partij optreedt.

ART. 14.

Elke vergunninghouder is verplicht, tenzij bij wettige vermindering, de inrichtingswerken ten laatste vijf jaren na de bekendmaking der akte van vergunning te beginnen.

De binnen dit tijdsbestek begonnen werken moeten geleidelijk worden voortgezet tothet werkelijk ontginnen der mijn en mogen niet worden geschorst zonder wettige redenen.

ART. 15.

De vergunning vervalt, indien de vergunninghouder in gebreke blijft te voldoen aan de vereischten van het vorig artikel.

Zij vervalt insgelijks, indien van de begonnen ontginningswerken sinds ten minste vijf jaren werd afgezien en deze niet werden hervat binnen zes maanden na de aanmaning, behoorlijk aan den vergunninghouder beteekend door den Minister van Nijverheid en Arbeid, en regelmatig voortgezet gedurende ten minste vijf jaren; evenwel mag de vergunninghouder van de overwegende redenen zijner werkeloosheid doen blijken.

ART. 16.

Zij vervalt nog, wanneer, zonder erkende wettige oorzaak en door het toedoen van den vergunninghouder, de ontginning op zoodanige wijze is

pendue de manière à compromettre les besoins du consommateur.

ART. 17.

L'action en déchéance sera poursuivie devant les tribunaux à la requête du ministère public; toutefois, celui-ci ne pourra agir qu'à la demande du Ministre de l'Industrie et du Travail et de l'avis conforme du Conseil des mines.

ART. 18.

Lorsque la déchéance aura été prononcée par un jugement ou un arrêt ayant acquis force de chose jugée, la révocation sera proclamée par un arrêté royal.

La révocation aura pour effet de remettre les choses au même état que si la concession n'avait pas été octroyée. La mine ne pourra être remise en exploitation qu'en vertu d'un nouvel acte de concession.

ART. 19.

L'État et, le cas échéant, le nouveau concessionnaire auront la faculté de reprendre les dépendances de la mine visées à l'article 8 de la loi du 21 avril 1810, à charge d'indemniser, à dire d'experts, le concessionnaire déchu. L'indemnité ne pourra toutefois excéder le montant des dépenses réellement effectuées pour les acquisitions ou constructions desdites dépendances.

En ce qui concerne la nomination des experts, la fixation, la consignation et le paiement de l'indemnité, ainsi que l'envoi en possession des dépendances reprises, il sera procédé comme en matière d'expropriation

beperkt of geschorst dat de behoeften van den verbruiker in gevaar zijn gebracht.

ART. 17.

De rechtsvordering tot vervallenverklaring wordt voor de rechtbanken gebracht ten verzoeken van het Openbaar Ministerie; doch dit mag slechts handelen op aanvraag van den Minister van Nijverheid en Arbeid en op overeenkomstig advies van den Mynraad.

ART. 18.

Is de vervallenverklaring uitgesproken door een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, dan wordt de intrekking bij koninklijk besluit afgekondigd.

De intrekking heeft voor uitslag de zaken op denzelfden voet te brengen alsof de vergunning niet werd verleend. De mijn kan slechts krachtens eene andere vergunningsakte opnieuw worden ontgonnen.

ART. 19.

De Staat en, bij voorkomend geval, de nieuwe vergunninghouder, hebben het recht de bij artikel 8 der wet van 21 April 1810 bedoelde aanhoorigheden der mijn over te nemen, mits, volgens de uitspraak van deskundigen, den vergunninghouder, die vervallen is verklaard, vergoeding wordt verleend. De vergoeding mag evenwel niet te boven gaan het bedrag der uitgaven werkelijk gedaan voor het aanwerven of het bouwen van voormelde aanhoorigheden.

Voor de benoeming der deskundigen, de bepaling, de bewaarestelling en de betaling der vergoeding, alsook voor de inbezitstelling der overgenomen aanhoorigheden, wordt gehandeld zooals in zake van onteigening

pour cause d'utilité publique. Relativement aux droits réels dont les dépendances seraient grevées, la consignation produira les effets déterminés par les lois en cette matière.

ART. 20.

Jusqu'à concession nouvelle, le concessionnaire déchu demeurera personnellement responsable de l'entretien de la mine et de tous les dommages qui seraient reconnus provenir de son exploitation.

A défaut par lui d'exécuter les travaux nécessaires pour sauvegarder la sécurité publique et la conservation de la mine, l'État aura le droit, après une sommation restée infructueuse, et même sans cette formalité, en cas d'urgence, d'y faire procéder d'office.

Les frais déboursés par l'État à cet effet et les redevances arriérées qui lui seraient dues ainsi qu'aux propriétaires de la surface seront recouvrables par privilège sur les dépendances de la mine ou sur les sommes dont le nouveau concessionnaire serait redevable en vertu de l'article précédent.

CHAPITRE V.

Dispositions concernant les ouvriers.

ART. 21.

En attendant qu'une loi spéciale règle ce qui concerne la pension des ouvriers houilleurs, les concessionnaires des provinces de Limbourg et d'Anvers seront obligés d'affilier leurs ouvriers à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite sous la garantie de

ten algemeenen nutte. Aangaande de zakelijke rechten, waarmede de aanhoorigheden mochten bezwaard zijn, brengt de bewaarestelling de gevolgen te weeg welke door de desbetreffende wetten zijn bepaald.

ART. 20.

Zoolang er geen nieuwe vergunning is, blijft de vervallen verklaarde vergunninghouder persoonlijk aansprakelijk voor het onderhoud der mijn en voor elke schade, die wordt erkend te zijn veroorzaakt door zijne ontginning.

Blijft hij in gebreke de noodige werken tot het vrijwaren van de openbare veiligheid en van de instandhouding van de mijn uit te voeren, dan heeft de Staat het recht, na een vruchteloos gebleven aanmaning, en zelfs zonder deze formaliteit, in spoedeischede gevallen, ambtshalve daartoe te doen overgaan.

De daarvoor door den Staat gedane kosten en de achterstallige rechten, welke hem alsook aan de eigenaars van den bovengrond zijn verschuldigd, zijn bij voorrecht te verhalen op de aanhoorigheden der mijn of op de door den nieuwen vergunninghouder krachtens het vorig artikel verschuldigde sommen.

HOOFDSTUK V

Bepalingen betreffende de werklieden.

ART. 21.

In afwachting dat hetgeen betrekking heeft op het pensioen der kolenmijnwerkers door eene bijzondere wet wordt geregeld, zijn de vergunninghouders der provinciën Limburg en Antwerpen verplicht hunne arbeiders aan te sluiten bij de Algemeene

l'État. Cette affiliation se fera dans les conditions suivantes :

Le taux des versements sera calculé de façon que, en tenant compte des subsides accordés par les pouvoirs publics, un ouvrier ayant travaillé sans interruption à la mine depuis l'âge de 21 ans ait droit, à l'âge de 55 ans, à une pension de 360 francs. Le concessionnaire devra prendre à sa charge la moitié des versements à faire durant le temps où l'ouvrier est à son service; l'autre moitié sera prélevée sur le salaire de l'ouvrier. Les versements seront effectués à capital abandonné.

ART. 22.

A partir de la troisième année qui suivra la promulgation de la présente loi, les femmes ne pourront être employées aux travaux du fond; la même interdiction s'appliquera aux garçons âgés de moins de 14 ans.

ART. 23.

Les concessionnaires doivent établir des bains-douches mis à la disposition des ouvriers.

Un arrêté royal déterminera les conditions dans lesquelles des bains-douches doivent être établis à chaque siège d'exploitation des mines de houille en activité et fixera les délais accordés pour leur mise en service.

ART. 24.

En vue d'empêcher l'abus des forces des ouvriers, et à défaut d'une loi spéciale relative à cet objet, un arrêté royal fixera, après avis du Conseil des mines, du Conseil supérieur du Travail et des sections com-

Spaar- en Lijfrentekas onder waarborg van den Staat. Deze aansluiting geschiedt op de volgende wijze :

Het bedrag der stortingen wordt op zoodanige wijze berekend dat, in aanmerking nemende de toelagen door de openbare machten verleend, een werkman, die zonder onderbreking in de mijn heeft gewerkt sedert den leeftijd van 21 jaren tot den leeftijd van 55 jaren, recht heeft op een pensioen van 360 frank. De vergunninghouder moet voor zijn rekening nemen de helft van de stortingen te doen gedurende den tijd dat de werkman in zijnen dienst is; de andere helft wordt afgetrokken van het loon van den werkman. De stortingen geschieden met afstand van het kapitaal.

ART. 22.

Te rekenen van het derde jaar volgende op de afkondiging van deze wet, mogen de vrouwen niet worden gebezigd voor de werkzaamheden in de mijn; hetzelfde verbod is toepasselijk op de jongens beneden 14 jaren.

ART. 23.

De vergunninghouders moeten stortbaden ter beschikking stellen van de werklieden.

Een koninklijk besluit bepaalt hoe de stortbaden moeten worden ingericht ten ontginningszetel van elke in werking gebrachte kolenmijn, alsmede de termijnen verleend tot het in gebruik stellen daarvan.

ART. 24.

Ten einde te beletten dat er misbruik wordt gemaakt van de lichaamskracht der arbeiders, en bij gebreke van eene bijzondere wet betreffende dit onderwerp, zal een koninklijk besluit, gehoord den Mijltraad, den

pétentes des Conseils de l'Industrie et du Travail, le nombre quotidien d'heures durant lesquelles les ouvriers pourront être employés à l'intérieur dans l'exploitation effective des mines de combustible du bassin du Nord.

ART. 25.

Les concessionnaires sont tenus d'indiquer dans leurs règlements d'atelier les conditions de travail prévues par l'article 22 de la présente loi.

Ils sont obligés de tenir les registres que l'administration des mines jugera nécessaires pour le contrôle.

ART. 26.

Indépendamment de leurs attributions ordinaires, les ingénieurs des mines sont chargés de veiller à l'exécution de toutes les dispositions contenues dans le présent chapitre.

Ils ont la libre entrée des établissements placés sous leur surveillance.

Ils peuvent exiger la communication de tous les documents dont la tenue est obligatoire.

Les concessionnaires, leurs préposés et ouvriers sont tenus de fournir les renseignements jugés nécessaires.

CHAPITRE VI.

Des pénalités

ART. 27.

Les concessionnaires qui auront contrevenu aux prescriptions des articles 23 et 25 seront punis d'une amende de 26 à 100 francs.

Hoogeren Arbeidsraad en de bevoegde afdeelingen der Raden van Nijverheid en Arbeid, het dagelijksch getal uren bepalen, gedurende welke de werklieden ondergronds mogen arbeiden aan de werkelijke ontginning van brandstofmijnen in het Noorderbekken.

ART. 25.

De vergunninghouders moeten in hunne werkplaatsreglementen de arbeidsvoorwaarden vermelden voorzien bij artikel 22 van deze wet.

Zij zijn verplicht de boeken te houden die het beheer der mijnen zal noodig achten voor het toezicht.

ART. 26.

De mijningenieurs, buiten hunne gewone werkzaamheden, worden gelast te waken op de uitvoering van al de bepalingen in dit hoofdstuk vervat.

Zij hebben vrijen toegang tot de inrichtingen onder hun toezicht geplaatst.

Zij mogen eischen dat al de stukken die men verplicht is te houden hun worden opengelegd.

De vergunninghouders, hunne gelastigden en werklieden zijn gehouden de noodig geachte inlichtingen te verschaffen.

HOOFDSTUK VI.

Strafbepalingen.

ART. 27.

De vergunninghouders, die de voorschriften overtreden van de artikelen 23 en 25, worden gestraft met eene boete van 26 tot 100 frank.

Les concessionnaires ou leurs préposés qui auront contrevenu aux prescriptions de l'article 22 de la présente loi seront punis :

D'une amende de 26 à 100 francs, si le nombre de personnes employées en contravention à la loi ne dépasse pas dix ;

D'une amende de 101 à 1,000 francs, si le nombre de ces personnes est supérieur à dix sans dépasser cent ;

D'une amende de 1,001 à 5,000 francs, s'il y en a davantage.

ART. 28.

1° Les concessionnaires ou leurs préposés qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de l'article 26 seront punis d'une amende de 26 à 100 francs sans préjudice, s'il y a lieu, à l'application des peines édictées par les articles 269 à 274 du Code pénal.

En cas de récidive dans les cinq ans qui suivent une condamnation encourue en vertu des présentes dispositions, les peines établies ci-dessus pourront être portées au double ;

2° Seront punis d'une amende de 1 à 25 francs, les père, mère ou tuteur qui auront fait ou laissé travailler leur enfant ou pupille mineur contrairement aux prescriptions de l'article 22.

En cas de récidive dans les douze mois, à partir de la condamnation antérieure, l'amende pourra être portée au double ;

3° L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions qui précèdent se prescrit par un an à partir du jour où l'infraction a été commise.

Les tribunaux de police connais-

De vergunninghouders of hunne aangestelden, die de voorschriften overtreden van artikel 22 van deze wet worden gestraft :

Met eene boete van 26 tot 100 fr., indien het getal personen, in strijd met de wet gebezigd, niet tien overschrijdt ;

Met eene boete van 101 tot 1,000 frank, indien het getal dier personen boven tien gaat zonder honderd te overschrijden ;

Met eene boete van 1,001 tot 5,000 frank, indien er meer zijn.

ART. 28.

1° De vergunninghouders of hunne gelastigden, die het krachtens artikel 26 ingestelde toezicht belemmeren, worden gestraft met eene boete van 26 tot 100 frank onverminderd, zoo er grond voor is, de toepassing van de straffen bepaald in de artikelen 269 en 274 van het Strafwetboek.

Ingeval van herhaling binnen vijf jaren volgende op eene uit krachte van deze bepalingen uitgesproken veroordeeling, kunnen de hierboven bepaalde straffen op het dubbel worden gebracht ;

2° De vader, moeder of voogd, die hun minderjarig kind of pleegkind in strijd met de voorschriften van artikel 22 doen of laten arbeiden, worden gestraft met eene boete van 1 tot 25 frank.

Ingeval van herhaling binnen twaalf maanden, te rekenen van de vorige veroordeeling, kan de boete op het dubbel worden gebracht ;

3° De openbare rechtsvervolging, voortspuitende uit eene overtreding van bovenstaande bepalingen, verjaart door verloop van één jaar te rekenen van den dag waarop de overtreding werd begaan.

De politierechtbanken, zelfs in

sent, même en cas de récidive, des infractions au 2°.

ART. 29.

Toutes autres infractions à la loi, de même que les infractions aux règlements ou aux clauses et conditions légalement insérées dans les actes de concession et les cahiers des charges, seront punies d'une amende de 26 à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à un an, ou d'une de ces peines seulement. En cas de récidive dans les douze mois de la condamnation antérieure, la peine pourra être doublée.

Le chapitre VII et l'article 85 du livre I^{er} du Code pénal sont applicables à toutes les infractions visées dans le présent chapitre.

ART. 30.

Les infractions seront constatées par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire. Une copie du procès-verbal doit être remise au contrevenant dans les quarante-huit heures, à peine de nullité.

CHAPITRE VII.

Dispositions spéciales.

ART. 31.

L'Etat se réserve les mines situées sous les terrains teintés en rose sur la carte annexée à la présente loi, sans préjudice aux indemnités prévues par les articles 6 et 42 de la loi du 21 avril 1810 et 9 de la loi du 2 mai 1837 et par l'article 11, § 4, de la loi du 2 mai 1837, lesquelles, le cas échéant, seront fixées par le Conseil des mines. Toutefois, il aura la faculté d'en

geval van herhaling, nemen kennis van de overtredingen van 2°.

ART. 29.

Alle andere overtredingen van de wet, alsmede de overtredingen van de verordeningen of van de wettig in de akten van vergunning en in de bestekken opgenomen bedingen en voorwaarden, worden gestraft met eene boete van 26 tot 500 frank en met eene gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar of met slechts eene dezer straffen. In geval van herhaling binnen twaalf maanden na de voorgaande veroordeeling, kan de straf verdubbeld worden.

Hoofdstuk VII en artikel 85 van boek I van het Strafwetboek zijn toepasselijk op al de overtredingen in dit hoofdstuk bedoeld.

ART. 30.

Van de overtredingen doet men blijken bij processen-verbaal die gelden zoolang het tegendeel niet is bewezen. Een afschrift van het proces-verbaal moet den overtreder, op straffe van nietigheid, worden afgegeven binnen acht en veertig uren.

HOOFDSTUK VII.

Afzonderlijke bepalingen.

ART. 31.

De Staat behoudt zich de mijnen voor, die zijn gelegen onder de gronden in het licht rood getint op de bij deze wet gevoegde kaart, onverminderd de vergoedingen voorzien bij de artikelen 6 en 42 der wet van 21 April 1810 en 9 der wet van 2 Mei 1837 alsmede bij artikel 11, § 4, der wet van 2 Mei 1837, en welke, bij voorkomend geval, door den Mijn-

concéder les parties qui, pour des raisons d'ordre technique, seraient nécessaires à l'exploitation des concessions limitrophes; il rendra compte aux Chambres de l'usage de cette faculté.

ART. 32.

Indépendamment des prescriptions relatives à l'exécution des lois et règlements sur la police des mines, les cahiers des charges des concessions pourront déterminer les obligations auxquelles les concessionnaires seront astreints, soit pour assurer l'hygiène dans les travaux, soit en vue de leur affiliation à des organismes ayant pour but de créer, d'outiller et d'exploiter dans l'intérêt commun des ports ou rivages affectés au chargement et au transbordement des produits de la mine.

ART. 33.

Les fonctionnaires ou employés de l'Etat qui sont appelés à exercer leurs fonctions ou leur emploi dans les exploitations minières des provinces de Limbourg ou d'Anvers devront justifier par une épreuve, dont un arrêté royal déterminera les conditions, qu'ils possèdent la connaissance pratique et effective de la langue flamande.

Les fonctionnaires ou employés de l'Etat qui seront appelés à exercer leurs fonctions ou leur emploi dans les exploitations minières des arrondissements d'Arlon ou de Verviers devront justifier, par une épreuve, qu'ils possèdent la connaissance pratique et effective de la langue allemande.

raad worden bepaald. Hij heeft echter het recht de gedeelten daarvan in concessie te geven, welke, om redenen van technischen aard, mochten noodig zijn voor de ontginning van de aangrenzende vergunningen; hij geeft aan de Kamer rekenschap van het gebruik van dat recht.

ART. 32.

Behalve de bepalingen omtrent de uitvoering der wetten en verordeningen op de politie der mijnen, mogen de bestekken de verplichtingen vaststellen die de vergunninghouders moeten in acht nemen, hetzij om de gezondheid op de werken te verzekeren, hetzij met het oog op hunne aansluiting bij inrichtingen die ten doel hebben, in het algemeen belang, havens of kaden aan te leggen, toe te rusten of te benuttigen, bestemd voor het in- en overladen van de mijnvoortbrengselen.

ART. 33.

De ambtenaren of de bedienden van den Staat, geroepen om hun ambt of hunne bediening bij de mijnondernemingen der provinciën Limburg en Antwerpen uit te oefenen, moeten door eene proef, waarvan de voorwaarden bij koninklijk besluit worden geregeld, doen blijken dat zij de Vlaamsche taal practisch en degelijk kennen.

De ambtenaren of de bedienden van den Staat, geroepen om hun ambt of hunne bediening bij de mijnondernemingen in de arrondissementen Aarlen of Verviers uit te oefenen, moeten door eene proef doen blijken dat zij de Duitsche taal practisch en degelijk kennen.

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires.

ART. 34.

Les dispositions de l'article premier de la présente loi portant modification aux articles 22 à 27 inclusivement de la loi du 21 avril 1810 ne sont point applicables aux demandes en concession, extension ou maintenue de concession introduites avant la promulgation de la présente loi.

Celles de ces demandes qui sont déjà parvenues au Ministre de l'Industrie et du Travail, seront tenues pour valables sans qu'il y ait lieu de recommencer aucune formalité. Les autres restent soumises, pour la continuation de l'instruction, aux formalités prescrites par les articles 22 à 27 de la loi du 21 avril 1810, et, moyennant l'accomplissement de ces formalités, elles seront aussi tenues pour valables lorsqu'elles parviendront au Ministre de l'Industrie et du Travail.

ART. 35.

Dans les six mois qui suivront la promulgation de la présente loi, l'Administration des mines adressera au Conseil des mines les propositions de modifications qu'elle jugera nécessaires d'apporter aux limites des concessions en instruction devant ce Collège; elle joindra les propositions de modifications et d'additions qu'elle croit devoir faire aux projets des cahiers des charges ensuite du vote de la nouvelle loi.

Elle pourra, exceptionnellement, comprendre dans ses propositions des parcelles de terrains de minime importance, qui, par suite de la non-juxtaposition des limites, n'auraient pas été comprises dans les demandes déposées et instruites.

HOOFDSTUK VIII.

Overgangsbepalingen.

ART. 34.

De bepalingen van artikel 1 dezer wet houdende wijziging van de artikelen 22 tot en met 27 der wet van 21 April 1810 zijn niet van toepassing op de aanvragen om vergunning, om uitbreiding en handhaving van vergunning vóór de afkondiging van deze wet ingediend.

Van deze aanvragen worden degene, welke reeds aan den Minister van Nijverheid en Arbeid werden toegezonden, voor geldig gehouden zonder eenige rechtspleging te moeten herbeginnen. Voor de voortzetting van het onderzoek, blijven de overige aanvragen onderworpen aan de voorschriften van de artikelen 22 tot 27 der wet van 21 April 1810 en, mits naleving dezer voorschriften, worden zij insgelijks voor geldig gehouden, wanneer zij aan den Minister van Nijverheid en Arbeid zijn toegezonden.

ART. 35.

Binnen zes maanden te rekenen van de afkondiging van deze wet, doet het Bestuur van het Mijnwezen aan den Mijnraad geworden de voorstellen van de wijzigingen die het denkt te moeten doen in de grenzen der concessies welke bij dit college in onderzoek zijn; dat Bestuur doet hem tevens geworden de voorstellen van wijzigingen en bijvoegingen die het noodig acht in de ontwerpen van bestekken te moeten brengen ingevolge de nieuwe wet.

Bij uitzondering mag het in zijne voorstellen perceelen begrijpen van weinig belang, die, ingevolge het niet samenvallen van de grenzen, niet werden opgenomen in de ingediende en onderzochte aanvragen.

Elle provoquera, s'il y a lieu, de la part du Conseil, de nouvelles délibérations sur les demandes ayant déjà fait l'objet d'un avis définitif de ce Corps. Ces nouvelles délibérations ne pourront porter que sur l'étendue et les limites des concessions ainsi que sur les clauses des cahiers des charges.

Dans l'un et l'autre cas, le Conseil procédera conformément aux articles 4 et 5 de la loi du 2 mai 1837.

ART. 36.

L'article 50 de la loi du 21 avril 1810 et les articles 3, 4, 5 et 7 du 3 janvier 1813 demeureront en vigueur jusqu'à ce qu'il soit pourvu, par des arrêtés royaux, à l'exécution de l'article premier, n° VII, de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 1907.

Het verzoekt den Raad, zoo daartoe redenen zijn, opnieuw te beraadslagen over de aanvragen waaromtrent dit Korps reeds een bepaald advies heeft uitgebracht. Deze nieuwe beraadslaging mag alleen loopen over de uitgestrektheid en de grenzen der vergunningen alsmede over de bedingen der lastkohieren.

In een en ander geval handelt de Raad overeenkomstig de artikelen 4 en 5 der wet van 2 Mei 1837.

ART. 36.

Artikel 50 der wet van 21 April 1810 en de artikelen 3, 4, 5 en 7 van het decreet van 3 Januari 1813 blijven in werking, totdat bij koninklijke besluiten wordt voorzien in de uitvoering van artikel 1, n° VII, van deze wet.

Gegeven te Brussel, den 4ⁿ Mei 1907.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

*Le Ministre de l'Industrie
et du Travail,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Nijverheid
en Arbeid,*

ARM. HUBERT.